

**PROTOKOLL RÖRANDE SKAPANDE AV EUROPASKOLOR
UPPRÄTTADE I ENLIGHET MED STADGAN FÖR
EUROPASKOLAN**

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

- I. **Allmänt**
- II. **Protokoll av den 13 april 1962 rörande skapande av Europaskolor upprättat i enlighet med stadgan för Europaskolan undertecknad i Luxemburg den 12 april 1957**
- III. **Tilläggsprotokoll till protokollet rörande skapande av Europaskolor**
- IV. **Protokoll rörande provisorisk tillämpning av tilläggsprotokollet till protokollet av den 13 april 1962 rörande skapande av Europaskolor**

I. ALLMÄNT

1. Protokollert rörande skapande av Europaskolor undertecknades i Luxemburg den 13 april 1962. Det ratificerades av de sex medlemsstaterna. Det publicerades i dokumentet med nummer 84-D-68 som utgavs den 5 september 1984.

Republiken Irland och Storbritannien anslöt sig till protokollet rörande skapande av Europaskolor med ikraftträdande den 1 september 1972.

Danmark anslöt sig till protokollet rörande skapande av Europaskolor med ikraftträdande den 1 september 1973.

Grekland anslöt sig till protokollet rörande skapande av Europaskolor med ikraftträdande den 1 september 1980.

Spanien anslöt sig till protokollet rörande skapande av Europaskolor med ikraftträdande den 1 september 1986.

Portugal anslöt sig till protokollet rörande skapande av Europaskolor med ikraftträdande den 1 september 1987.

2. Tilläggsprotokollet undertecknades i Luxemburg den 13 april 1962.

**PROTOKOLL AV DEN 13 APRIL 1962 RÖRANDE SKAPANDE AV
EUROPASKOLOR UPPRÄTTAT I ENLIGHET MED STADGAN FÖR
EUROPASKOLAN UNDERTECKNAD I LUXEMBURG DEN 12
APRIL 1957**

Regeringarna

I KUNGARIKET BELGIEN

I FÖRBUNDSREPUBLIKEN TYSKLAND

I FRANSKA REPUBLIKEN

I ITALIENSKA REPUBLIKEN

I STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG

I KUNGARIKET NEDERLÄNDERNA

vederbörligen representerade av:

Baron François de SELYS-LONGCHAMPS, extra ordinarie och
fullmäktig ambassadör för Belgien i Luxemburg;

Herr Bernd MUMM von SCHWARZENSTEIN, extra ordinarie och
fullmäktig ambassadör för Förbundsrepubliken Tyskland i Luxemburg;

Herr Edouard-Félix GUYON, extra ordinarie och fullmäktig
ambassadör för Frankrike i Luxemburg;

Herr Giorgio BOMBASSEI FRASCANI de VETTOR, extra ordinarie
och fullmäktig ambassadör för Italien i Luxemburg;

Herr Eugène SCHAUS, utrikesminister i storhertigdömet Luxemburg
och

Herr Emile SCHAUS, Minister för den nationella utbildningen i
storhertigdömet Luxemburg;

Jonkheer Otto REUCHLIN, extra ordinarie och fullmäktig ambassadör
för Nederländerna i Luxemburg.

Med beaktande av Stadgan för Europaskolan, undertecknad i
Luxemburg den 12 april 1957, och Bilagan till Stadgan för
Europaskolan som innehåller stadga för Europeisk studentexamen,
undertecknad i Luxemburg den 15 juli 1957;

Med hänsyn till framgången i detta försök till undervisning och utbildning gemensamt för barn av olika nationaliteter på basis av ett gemensamt studieprogram;

Med hänsyn till det kulturella intresse som de deltagande staterna har av att utvidga grunderna för ett arbete som svarar mot den anda av samarbete som präglar dem;

Med hänsyn till att det är önskvärt att förnya försöket med Europaskolan på andra platser;

Har överenskommit och beslutat som följer:

Artikel 1

För utbildning och undervisning gemensamt av barn till personalen vid de Europeiska Gemenskaperna kan skolor benämnda "Europaskola" skapas på de avtalsslutande parternas territorium.

Andra barn, vilken än deras nationalitet är, kan också antas till dessa. Dessa skolor skall styras, med reservation för de artiklar som följer, av bestämmelserna i Stadga för Europaskolan, undertecknad i Luxemburg den 12 april 1957 och av Stadgan för Europeisk studentexamen, undertecknad i Luxemburg den 15 juli 1957.

Artikel 2

Högsta rådet beslutar enhälligt om skapande av nya Europaskolor och fastställer deras placering.

Artikel 3

De befogenheter som ges av Stadgan för Europaskolan till Högsta rådet, till Inspektörsnämnderna och till Representanten för Högsta rådet – Ordförande i Styrelsen – omfattar varje skola som skapats i enlighet med artikel 1.

Varje Skola är en särskild juridisk person, i enlighet med vad som stadgas i artikel 6 i Stadgan för Europaskolan.

Varje Skola har sin egen styrelse och sin rektor.

Artikel 4

Högsta rådet kan förhandla om varje överenskommelse rörande de skolor som sålunda skapats med de Europeiska Gemenskaperna och med varje annan mellanfolklig organisation eller institution som genom sin placering berörs av dessa skolors verksamhet. Dessa erhåller då en plats och en röst i Högsta rådet för alla frågor som rör skolan i fråga, liksom också en plats i styrelsen för denna.

Dock krävs inte beslut fattat med kvalificerad majoritet, i enlighet med artikel 10 i Stadgan för Europaskolan, annat än om det biträds av två tredjedelar av representanterna för de avtalsslutande parterna.

Varje beslut rörande finansieringen av en skola fattas enhälligt av de parter som är representerade i Högsta rådet.

Artikel 5 Högsta rådet kan också förhandla fram överenskommelser med privaträttsliga organisationer eller institutioner som genom sin placering är berörda av verksamheten vid någon av de Europaskolor som skapats på grundval av föreliggande protokoll. Högsta rådet har befogenhet att tilldela dem en plats i styrelsen för skolan i fråga.

Artikel 6 Det finansiella verksamhetsåret omfattar ett kalenderår.

Artikel 7 När det gäller budgetärenden godkänner Högsta rådet, med avsteg från artikel 13 i Stadgan för Europaskolan, för sig förslaget till budget och förvaltningsberättelse och överlämnar dem till de behöriga myndigheterna inom de Europeiska Gemenskaperna.

Artikel 8 Regeringen i varje land där en Skola har sitt säte i enlighet med artikel 2 ovan kan göra bruk av möjligheten att formulera reservationer enligt artikel 29 i Stadga för Europaskolan.

Artikel 9 Det föreliggande protokollet skall ratificeras. Ratificeringsinstrumenten skall deponeras hos den luxemburgska regeringen, som är förvaltare av Stadgan för Europaskolan. Denna regering skall bekräfta depositionen till alla de andra regeringarna som undertecknat det.

Det föreliggande protokollet skall träda i kraft det datum då det fjärde ratificeringsinstrumentet deponeras.

Det föreliggande protokollet, avfattat i ett enda exemplar på tyska, franska, italienska och nederländska språket, som har lika giltighet, skall deponeras i den luxemburgska regeringens arkiv, och denna skall överlämna en bestyrkt överensstämmande kopia till var och en av de avtalsslutande parterna.

**III. TILLÄGGSPROTOKOLL RÖRANDE SKAPANDE AV
EUROPASKOLOR upprättat i enlighet med protokollet som
undertecknats i Luxemburg den 13 april 1962**

Regeringarna

I KUNGARIKET BELGIEN

I KUNGARIKET DANMARK

I FÖRBUNDSREPubLIKEN TYSKLAND

I FRANSKA REPUBLIKEN

I IRLAND

I ITALIENSKA REPUBLIKEN

I STORHERTIGDÖMET LUXEMBURG

I KUNGARIKET NEDERLÄNDERNA

I DET FÖRENADE KUNGARIKET STORBRITANNIEN OCH NORRA

IRLAND vederbörligen representerade av:

Herr J. DESCHAMPS, ambassadör för Belgien i Luxemburg;

Herr K. V. SKJØDT, direktör, danska patentkontoret;

Herr Peter HERMES, statssekreterare, Förbundsministeriet för utrikes-
ärenden;

Herr Emile CAZIMAJOU, fullmäktig minister, biträdande permanent
representant;

Herr John BRUTON, parlamentarisk statssekreterare, Ministeriet för
industri och handel;

Herr F. CATTANEI, statssekreterare, Ministeriet för utrikesärenden;

Herr Marcel MART, minister för nationell ekonomi, medelklasser och
turism;

Herr Th. M. HAZEKAMP, statssekreterare, Ministeriet för ekonomiska
ärenden;

Lord GORONWY-ROBERTS, biträdande minister för utrikesärenden
och för samväldet, Vice ordförande i Överhuset;

MED BEAKTANDE AV stadgan för Europaskolan, undertecknad i

Luxemburg den 12 april 1957, och bilagan till stadgan för

Europaskolan som innehåller stadgan för den europeiska

studentexamen, undertecknad i Luxemburg den 15 juli 1957,

MED BEAKTANDE AV protokollet rörande skapande av Europaskolor,
undertecknat i Luxemburg den 13 april 1962,

MED HÄNSYN TILL att det är önskvärt att utsträcka fördelarna enligt sagda protokoll till den Europeiska patentorganisationen som skapats genom avtalet om europeiskt patent av den 5 oktober 1973, HAR ÖVERENSKOMMIT om följande:

Artikel 1 Utan hinder av artikel 1, paragraf 1 i protokollet av den 13 april 1962 rörande skapande av Europaskolor kan en Europaskola inrättas i München för utbildning och undervisning gemensamt för barn till personalen vid Europeiska patentorganisationen.

Andra barn som är medborgare i någon av medlemsstaterna i den Europeiska Ekonomiska Gemenskapen eller i någon av de andra staterna som är parter i konventionen om europeiskt patent skall också antas i den enligt regler som enhälligt skall fastställas av Högsta rådet för Europaskolorna.

Artikel 2

Europeiska patentorganisationen erhåller en plats och en röst i Högsta rådet i alla frågor som gäller den skola som inrättats med tillämpning av artikel 1 och även en plats i styrelsen för skolan.

Artikel 3

Med avsteg från artikel 26 i Stadgan skall budgeten för den skola som inrättats med tillämpning av artikel 1 i föreliggande tilläggsprotokoll upprättas enligt bestämmelser som fastställs i en överenskommelse som skall slutas i enlighet med artikel 4 i protokollet rörande skapandet av Europaskolor. Högsta rådet försäkrar sig om att denna överenskommelse innehåller bestämmelser rörande finansieringen av skolan, i synnerhet från Europeiska patentorganisationens sida.

Artikel 4

Med avsteg från artikel 7 i protokollet rörande skapandet av Europaskolor överlämnas förslaget till budget och förvaltningsberättelse för den skola som inrättats med tillämpning av artikel 1 i föreliggande tilläggsprotokoll till Europeiska patentorganisationen.

Artikel 5

Det föreliggande protokollet skall ratificeras. Ratificeringsinstrumenten skall deponeras hos den luxemburgska regeringen, som är förvaltare av Stadgan för Europaskolan. Denna regering skall bekräfta depositionen till alla de andra regeringarna som undertecknat det.

Det föreliggande protokollet skall träda i kraft det datum då det femte ratificeringsinstrumentet deponeras.

Det föreliggande protokollet, avfattat i ett enda exemplar på tyska, engelska, danska, franska, italienska och nederländska språket, som har lika giltighet, skall deponeras i den luxemburgska regeringens arkiv, och denna skall överlämna en bestyrkt överensstämmande kopia till var och en av de avtalsslutande parterna.

.

IV. PROTOKOLL RÖRANDE PROVISORISK TILLÄMPNING AV TILLÄGGS PROTOKOLLET TILL PROTOKOLLET AV DEN 13 APRIL 1962 RÖRANDE SKAPANDE AV EUROPASKOLOR

Parterna som ingår i tilläggsprotokollet till protokollet av den 13 april 1962 rörande skapande av Europaskolor, undertecknat den 15 december 1975 i Luxemburg, vederbörligen representerade av:

Herr J. DESCHAMPS, ambassadör för Belgien i Luxemburg;

Herr K. V. SKJØDT, Direktör, Danska patentkontoret;

Herr Peter HERMES, statssekreterare, Förbundsministeriet för utrikes-
ärenden;

Herr Emile CAZIMAJOU, fullmäktig minister, biträdande permanent
representant;

Herr John BRUTON, parlamentarisk statssekreterare, Ministeriet för
industri och handel;

Herr F. CATTANEI, statssekreterare, Ministeriet för utrikesärenden;

Herr Marcel MART, minister för nationell ekonomi, medelklasser och
turism;

Herr Th. M. HAZEKAMP, statssekreterare, Ministeriet för ekonomiska
ärenden;

Lord GORONWY-ROBERTS, biträdande minister för utrikesärenden
och för samväldet, Vice ordförande i Överhuset;

MED BEAKTANDE AV stadgan för Europaskolan, undertecknad i

Luxemburg den 12 april 1957, och bilagan till stadgan för

Europaskolan som innehåller stadgan för den europeiska

studentexamen, undertecknad i Luxemburg den 15 juli 1957,

MED BEAKTANDE AV protokollet rörande skapande av Europaskolor,
undertecknat i Luxemburg den 13 april 1962,

ANGELÄGNA om att i allra möjligaste mån grantera en omedelbar
tillämpning av bestämmelserna i tilläggsprotokollet, i avvaktan på dess
ikraftträdande i enlighet med artikel 5 i sagda tilläggsprotokoll,

HAR KOMMIT ÖVERENS om följande:

Enda artikel

Tilläggsprotokollet till protokollet av den 13 april 1962 rörande skapandet av Europaskolor upprättat i enlighet med stadgan för Europaskolan och sagda protokoll, tillämpas provisoriskt räknat från datumet för dess undertecknande i den mån de avtalslutande parternas konstitutioner och lagar tillåter det.